

Dkt. George Payton, Tafsiri ya Biblia, Kipindi cha 6, Lugha, sehemu ya 1, Jinsi Tunavyowasiliana

© 2024 George Payton na Ted Hildebrandt

Huyu ni Dkt. George Payton katika mafundisho yake kuhusu Tafsiri ya Biblia. Hii ni kipindi cha 6, Lugha, Sehemu ya 1, Jinsi Tunavyowasiliana.

Habari. Katika mazungumzo haya, tunataka kuzungumzia jinsi watu wanavyowasiliana. Ili kuelewa jinsi tunavyowasiliana basi hutusaidia kuelewa jinsi tafsiri inavyoingia katika ulimwengu huu mzima wa mawasiliano ya kibinadamu. Kwa mapitio, nitazungumzia baadhi ya mada tulizozungumzia katika baadhi ya mazungumzo mengine.

Tulizungumzia tafsiri ni nini na tukaifafanua. Tulizungumzia aina tatu tofauti za tafsiri. Tulizungumzia sifa za tafsiri nzuri, na tutarudi kwenye hilo.

Umuhimu wa nyenzo za ushiriki wa maandiko kama sehemu ya mchakato wa tafsiri. Nyenzo za ushiriki wa maandiko ni vitu kama filamu, nyimbo, maneno yaliyosemwa, mambo yote ambayo si Biblia, lakini yanahusiana na Biblia, na huwavuta watu kwenye Biblia. Lengo la nyenzo hizi za ushiriki wa maandiko si kutafuta asili, sahihi, wazi, au kukubalika.

Nyenzo hizi zipo ili kuwavuta watu, kuwavuta kwenye Biblia, kuwavuta kwenye Injili, kuwavuta kwenye uhusiano na Mungu, au kuimarisha uhusiano wao na Mungu ikiwa tayari ni waumini. Kwa hivyo hizo ndizo vipengele muhimu kutoka kwa tafsiri ambavyo tumevizungumzia katika mazungumzo yaliyopita. Nina mfano hapa wa tafsiri.

Kama nilivyosema jana, naona mifano hii ninapotoka hapa mjini mwangu, na hii ilikuwa katika duka la dawa. Na inasema, Dawa za Medicaid zinakaribishwa. Tunatoa dawa za Medicaid bila malipo.

Na kisha wana Kihispania hapo. Na kwa hivyo ikiwa unajua Kihispania basi unaweza kutathmini, je, walifanyaje? Je, waliwasiliana kitu kile kile? Naam, hivi ndivyo Kihispania kinavyosema. Kwa hivyo, ya kwanza, Sortimos marejeleo ya Medicaid.

Tunajaza maagizo ya Medicaid. Linganisha hilo na kichwa cha Kiingereza chenye herufi nzito. Kichwa cha Kiingereza kinasema, maagizo ya Medicaid yanakaribishwa.

Waingereza hawasemi nini? Waingereza hawasemi, tunajaza. Na Wahispania hawasemi, karibu. Kwa hivyo, ingesikika kuwa ya ajabu sana kwamba neno la kukaribisha katika Kihispania, naamini, ni Bienvenidos .

Kwa hivyo, maagizo ya Medicaid Bienvenidos yangesikika kama ya ajabu sana kwa Kihispania. Ingesikika kama, subiri, umepata hii kutoka kwa Kiingereza, sivyo? Kwa hivyo, je, hii ni tafsiri nzuri? Watu wanaoamini tafsiri inapaswa kuwa tafsiri halisi, kufuata umbo. Kisha hii ingesema, hapana, hii si tafsiri nzuri.

Je, inawasilisha wazo sahihi? Ndiyo, inaonekana. Kwa hivyo, watu wako huru kuleta dawa zao za Medicaid huko, na watajaza. Sawa.

Vipi kuhusu la pili? Tunatoa dawa za Medicaid bila malipo. Na kisha sitakusomea Kihispania. Kihispania changu ni kibaya sana na sizungumzi Kihispania.

Kwa hivyo, wacha tupate tafsiri. So la entrada de medicina a domicilio es gratuita. Sawa.

Kuwasilisha nyumbani ni sehemu ya kwanza ya dawa za Medicaid bila malipo. Kwa hivyo, swali ni, je, hiyo ni tafsiri sahihi ya Kiingereza? Kwa hivyo, tukizilinganisha, tunaona tunawasilisha. Je, inasema tunapeleka wapi? Haisemi.

Tunatoa maagizo ya Medicaid na Wahispania wanasema dawa za Medicaid. Haisemi maagizo ya Medicaid. Maagizo ya Medicaid ni neno lililoandikwa katika recetas de Medicaid.

Recetas haipo katika mstari huu wa pili kwa Kihispania. Kwa hivyo, haisemi dawa, samahani, haisemi maagizo ya daktari kama dawa. Bila malipo na bila malipo, kimsingi hiyo ni kitu kimoja.

Tutawapa hilo. Tunaona unaweza kuwasiliana kwa maana sawa kwa ufanisi, lakini si lazima iwe maneno sawa kabisa. Bado inaweza kuwasiliana vizuri kwa njia inayoeleweka zaidi au inayosikika vizuri zaidi katika lugha hii nyingine.

Na tunashughulikia hili kwa kila mstari wa Biblia. Tunapambana na hili kila siku. Hili ni jambo ambalo tunalishughulikia kila wakati.

Lakini ukiangalia hili, je, waliongeza taarifa kwa kusema uwasilishaji nyumbani? Kumbuka tulichosema: sifa za tafsiri nzuri, usahihi. Na usahihi ni kwamba hakuna kinachoongezwa, hakuna kinachoondolewa, na hakuna kilichobadilika. Je, waliongeza kitu kwa kusema uwasilishaji nyumbani? Au hiyo ndiyo ilikuwa nia ya Kiingereza? Je, waliongeza kitu, au walibadilisha kitu kwa kusema dawa badala ya maagizo ya daktari? Labda sivyo.

Hiyo ndiyo maana ya "Tunawasilisha dawa bila malipo." Hiyo ina maana kwamba wanawasilisha dawa badala ya dawa ya karatasi au chochote unachopaswa kuwasilisha unapotaka dawa yako. Kwa hivyo hoja ni kwamba tunaangalia hili, na

tunasema walilifanya liwe wazi zaidi na linaloeleweka zaidi kwa mteja anayekuja kaunta.

Na hawa ni watu wa kawaida tu. Haijalishi ni akina nani. Lakini wanazungumza Kihispania na wanataka kujua , naweza kuleta dawa zangu hapa? Na vipi kama siwezi kuja kuzichukua? Au vipi kama hii ni ya mtu mwingine ambaye hana uwezo wa kwenda nyumbani? Watapataje dawa zao? Na hapo hapo inasema, tutazipeleka nyumbani kwako.

Sasa, labda kwa Kiingereza hawakuwa wakifikiria, tutaipeleka. Sisi ni kama Uber. Tutaipeleka ofisini kwako.

Tutakuletea popote ulipo. Ukiwa nje kwenye bustani na unataka Uber Eats, watakuletea oda yako ya McDonald's. Haisemi yote hayo.

Lakini labda inamaanisha tutaipeleka nyumbani kwako. Kwa sababu unapopiga simu, au unapofanya mpango wa kuwafanya wapeleke dawa zako, nimeitafuta mtandaoni, na wanasema, nyumba yako iko wapi? Anwani yako iko wapi? Kwa hivyo, tunajaribu kukuonyesha kupitia mfano huu kwamba hii ni tafsiri nzuri kwa sababu inawasiliana vizuri, inawasiliana waziwazi, na inawasilisha taarifa zote. Na inaongeza vipande vilivyokosekana ambavyo vilikuwa muhimu kwa lugha nyingine kuwa navyo.

Sawa. Je, tunaweza kufanya hivi kwa kutumia Biblia? Ndiyo na hapana. Na tunajuaje tofauti? Tutazungumzia hilo kadri vipindi vinavyoendelea.

Sawa. Sawa. Tulizungumzia kuhusu lugha ya ndani.

Maana ya lugha ya ndani ndani ya lugha moja. Na bado tuna sifa zile zile za tafsiri nzuri akilini tunapofanya kazi ya lugha ya ndani. Kurahisisha na kufafanua.

Na hapa kuna sentensi zingine ambazo sikukupa hapo awali. Unahitaji kujiandikisha kwa ajili ya mtihani wako wa kila mwaka wa kimwili na Dkt. Fox. Register.

Je, unaweza kusema jiandikishe? Jiandikishe. Je, unaweza kusema kila mwaka badala ya kila mwaka? Ndiyo, labda. Tena, hii ni kama ungekuwa unazungumza na mtoto, ungemwambia nini? Na hivyo ungebadiilisha baadhi ya maneno haya ya msamiati.

Uchunguzi wa kimwili, uchunguzi wa mwili, na Dkt. Fox. Mwingine. Tunakuhitaji upimwe eksirei ya kifua ili kuthibitisha kwamba huna kifua kikuu.

Kwa hivyo, tunahitaji kupata picha ya kifua chako kwenye kifua. Je, hiyo ni mbadala mzuri wa eksirei? Naam, labda. Je, mtoto mwenye umri wa miaka 8 anajua eksirei ni nini? Huenda wakawa au hawajui.

Lakini piga picha ya kifua chako. Unaingia ndani , na wanaweka mashine hii kubwa juu yako. Huna haja ya kuelezea eksirei ni nini.

Sema tu picha. Sawa. Ili kuthibitisha.

Ili kuhakikisha huna. Tena, kuthibitisha ni neno la watu wazima ambalo huenda usiweze kuwasiliana na mtoto. Sawa.

Kifua Kikuu. Unaweza kusema ugonjwa wa mapafu. Unaweza kusema kifua kikuu, ugonjwa wa mapafu.

Kwa njia hiyo, unaiweka katika muktadha wa hilo. Au unaweza kusema tu kwamba mapafu yako hayana ugonjwa. Au kwamba mapafu yako hayana ugonjwa wowote.

Sawa. Kwa hivyo tena, tunajaribu kubadilisha maneno haya na kujaribu kupanga upya mambo ili yaeleweke kwa mtu tunayezungumza naye. Na kama tulivyosema, hii inaifafanua ili iendane na mtu tunayezungumza naye.

Kwa njia ile ile tunayo madirisha ya vibaraka na vitabu hivi vingine vyote vya vibaraka kwa sababu vinahitaji kuwekwa katika lugha wanayoweza kuelewa ili kufanya kazi na kufanya jambo wanalojaribu kujifunza. Sawa. Tunahitaji kukupa dawa ya kutuliza kabla ya kukupeleka kwenye chumba cha upasuaji.

Huko Uingereza, ukumbi wa michezo, upasuaji. Sawa. Kwa hivyo, dawa ya kutuliza ni nini? Baadhi ya wanafunzi wangu wanaposema sentensi hii walisema kitu ili kupunguza maumivu yako.

Dawa ya kutuliza inakufanya ulale kwa lugha yangu ya kienyeji. Sijawahi kupewa dawa ya kutuliza nilipokuwa na maumivu mwilini mwangu. Kwa hivyo , kitu, dawa ya kukufanya ulale.

Sawa. Kwa hivyo, kupunguza maumivu ni tofauti kidogo. Nadhani maana hapo haingekuwa kile tulichokuwa tukikitafuta.

Kwa hivyo, wazo ni, tena, picha hii ni nini? Nini kinaendelea? Ziko wapi, na mazungumzo haya yanafanyika wapi? Ni kabla tu ya mtoto kupeleka kwenye chumba cha upasuaji au utakapokuja wiki ijayo. Tutafanya mambo haya kabla hujafanyiwa upasuaji. Na kwa hivyo, ni katika muktadha wa ofisi ya daktari au katika maandalizi ya upasuaji. Na kwa hivyo, unaweza kufikiria ni kiasi gani unahitaji kujaza na ni kiasi gani huhitaji kujaza.

Na kwa hivyo, kabla hatujakupeleka kwenye upasuaji wako, tutakupa dawa itakayokufanya ulale. Hiyo inafunika ardhi. Ona kwamba tulibadilisha sehemu ya mwisho ya sentensi na kuiweka katika sehemu ya kwanza.

Kwa hivyo, kabla hatujakupieleka humo, tutakupa kitu cha kukufanya ulale. Kabla hujafanyiwa upasuaji, kabla hujafanyiwa upasuaji, mambo hayo yote, kufikia sasa, mtoto anajua atafanyiwa upasuaji. Tutatoa kiambatisho chako, na tutakata tumbo lako, na tutalitoa.

Mambo hayo yote tayari yamezungumziwa. Hatuhitaji kuyaongeza hapa. Kwa hivyo, tunakumbuka hali hiyo tunapojaribu kuwasilisha hili kwa mtoto.

Sawa. Je, umewahi kupata kichefuchefu au kutapika? Je, umewahi kuhisi kutapika? Je, umetapika? Sawa. Wanafunzi wangu wengi wangesema kutapika.

Nadhani labda baadhi yao wangeweza kusema matapishi, lakini sivyo, labda sivyo. Baadhi yao walisema walikuwa na tumbo linalouma. Je, unaweza kuwa na tumbo linalouma bila kutapika? Ndiyo, unaweza.

Nimewahi kuwa nayo. Kwa hivyo, je, hili ni swali kuhusu tumbo linalouma? Kwa kweli, hapana. Kuhisi kama kutapika ni kichefuchefu.

Kwa kweli, kutapika ni kutapika. Na mtoto anaweza kujua neno kutapika, lakini hakika, watoto wote wanajua kuhusu kutapika kwa sababu, unapofikisha umri wa miaka minane, utakuwa umetapika sana. Umekuwa na mafua.

Umekuwa na mambo mengine. Kwa hivyo, tunapoangalia hilo, bado tunataka kubaki ndani ya muktadha wa sentensi hiyo na kutumia vifungu vya maneno vinavyorekebisha na kuweka upya neno au kifungu cha maneno chenye tatizo katika maana za kawaida za Kiingereza cha kawaida cha Marekani. Sawa.

La mwisho. Daktari atakuona tena ofisini kwa miadi ya ufuatiliaji baada ya wiki mbili. Sawa.

Daktari anataka urudi baada ya wiki mbili. Kama ndivyo unavyosema, je, hiyo inashughulikia taarifa zote? Na hatuna raha, sivyo? Kuna nini kinakosekana? Miadi ya ufuatiliaji. Miadi ya ufuatiliaji ni nini? Ni kuona maendeleo ambayo umefanya kuanzia sasa na baada ya wiki mbili, sivyo? Kwa hivyo, unapata dawa, au umetibiwa kwa namna fulani, na daktari anataka kujua, umekuwaje na unaendeleaje sasa tangu mara ya mwisho ulipokuwa hapa? Kwa hivyo, angalia unaendeleaje ili daktari aweze kukuangalia ili kuona kama uko vizuri zaidi.

Mambo mengine kama hayo yangehitaji kuwasilishwa ili kuwasilisha miadi ya ufuatiliaji. Ikiwa mtu huyo atasema tu anataka urudi baada ya wiki mbili, tungeitaje? Umeondoa taarifa muhimu katika sentensi. Tena, hakuna kilichoongezwa, hakuna kilichoondolewa, na hakuna kilichobadilika.

Hizi ndizo kanuni tunazotumia katika lugha mbalimbali, lakini kanuni hizi hizo hutumika tunapotafsiri. Kwa hivyo, ni aina gani ya mambo ambayo tumezungumzia? Tumezungumzia kuhusu kurekebisha msamiati. Msamiati unaofaa kwa hadhira ndio tunachojaribu kufanya.

Wakati mwingine, tunabadilisha mpangilio wa maneno katika kifungu cha maneno, kwa hivyo chumba cha upasuaji ni chumba ambacho utafanyiwa upasuaji. Wakati mwingine, tunabadilisha mpangilio wa vifungu vya maneno.

Kabla hatujakupeleka humo, tutakupa dawa badala ya kukupa dawa kabla hatujabadilika, kabla hatujakupeleka humo. Wakati mwingine, una kipande kidogo unachoongeza ili kufanya mambo yawe wazi zaidi, na unataka kuweka kifungu hicho katika usemi unaofaa kwa mtoto, kwa mtu anayekisikia. Kwa mfano, kifua kikuu, aina fulani ya ugonjwa wa mapafu, au ugonjwa fulani wa mapafu unaoitwa kifua kikuu.

Na kwa hivyo, unatumia kifungu kinachoelezea pamoja na kifungu ambacho ni sehemu ya shida. Nasi tunabaki kwenye maandishi. Hatuongezi maelezo mengi.

Tutakupeleka kwenye chumba hiki kikubwa ambapo wana mashine hii kubwa, na mashine itashuka, na itakupiga picha kifuani. Na hapana, tunabaki kwenye maandishi na hatuongezi vitu vya ziada. Tunataka tu kuwasiliana kwa njia safi.

Kwa hivyo, tunataka kufidia taarifa zote. Kumbuka, hatutaki kuacha miadi ya ufuatiliaji. Tunataka kuhakikisha kwamba maudhui yote yapo na yanapitishwa.

Na kwa hivyo tena, tunajaribu kufikiria hali ilivyo hapa. Ziko wapi? Ni nini kilitokea kabla ya hili? Nini kitatokea baada ya hili? Na tunawezaje kuwasilisha ujumbe tunaajaribu kusema kwa njia tofauti? Tunafanya marekebisho ya aina hizi zote, aina zote hizi za marekebisho kwa maandishi katika lugha chanzi tunapoyatafsiri katika lugha lengwa. Kwa hivyo, mambo haya yote ni michakato sawa ya kiakili na michakato sawa ya tafsiri tunayofanya tunapofanya tafsiri halisi ya lugha kati ya lugha mbili. Na hiyo inatuongoza kuzungumzia lugha.

Na huu ndio mwanzo wetu. Ukisoma kitabu chochote kuhusu tafsiri, sura ya 1, na mara nyingi sentensi ya 1 katika sura ya 1 ya vitabu kadhaa tofauti ambavyo nimesoma, huanza na lugha na mawasiliano. Na kwa nini hufanya hivyo? Kwa sababu tafsiri ni aina ya lugha.

Ni sehemu ndogo ya lugha ya binadamu. Kwa hivyo, tunahitaji kuelewa lugha ni nini, jinsi tunavyofanya kazi, na jinsi tunavyotumia lugha kabla ya kushughulikia kinachoendelea katika Biblia kuhusu kutafsiri kile inachosema na kabla hatujaingia katika hatua ya kuitafsiri katika lugha nyingine, lugha ya pili. Kwa hivyo, tafsiri ni sehemu ndogo ya lugha ya binadamu.

Kwa nini tunahitaji kuzungumzia hili? Sote tunajua kuhusu lugha. Tunaitumia kila siku kwa sababu kuna mambo fulani kuhusu ambayo hatuyajui.

Yote ni fahamu isiyo na ufahamu. Na kwa hivyo, tunachotaka kufanya ni kuzungumzia mambo unayoyajua, lakini kuyaweka wazi na kuyaweka wazi, kuyaweka wazi. Tunaweza kuyazungumzia katika ubongo wa mbele badala ya ubongo wa nyuma

Tukiwa hatujui, tunataka kuzungumzia hilo mapema. Na moja ya mambo tunayojua kwa hakika ni kwamba lugha ni shughuli ya kijamii. Kwa hivyo isipokuwa mtu ana matatizo, kwa kawaida unazungumza na mtu.

Kwa hivyo, ni shughuli shirikishi ya kijamii. Na ni kati ya watu. Wakati mwingine unazungumza na mbwa wako na mbwa wako anatikisa mkia wake.

Sawa, sawa. Lakini hutazungumzia mambo ya kiroho ya kina na mbwa wako au kitu kama hicho. Kwa hivyo, ni kati ya watu.

Na kwa nini watu huwasiliana? Ni mambo gani tunayofanya tunapowasiliana? Au ni sababu gani tunazotumia kuwasiliana? Au mchakato wote huo wa mawasiliano, njia tunazotumia lugha na mawasiliano. Kwanza kabisa, kufikiria. Ukikaa na kuzungumza kuhusu wazo na mtu mwingine, unabadilishana mawazo.

Huo ndio mchakato huu wa utambuzi wa kubadilishana mawazo. Na ukizingatia kinachoendelea ubongoni unapokaa hapo ukitafakari jambo fulani, tunafikiri kwa maneno. Maneno yanahusiana na jinsi tunavyofikiri na jinsi tunavyozungumza.

Kwa hivyo, kuzungumza na kufikiri vina uhusiano wa karibu sana. Na hivyo kufikiri na usindikaji na kipande kizima cha utambuzi cha uzoefu wa mwanadamu kinahusika na lugha. Na hii ni moja ya sababu kwa nini watu huwasiliana ni ili waweze kutoa mawazo.

Pili, miunganisho ya watu. Habari yako? Vizuri sana. Mambo vipi? Nimekuwa na wiki ngumu.

Samahani kusikia hivyo. Kwa hivyo, tunafanya hivyo kwa kutengeneza miunganisho ya kibinafsi: jambo lingine, usemi wa ubunifu.

Kwa hivyo, tuna ushairi. Tuna vielelezo vingine vya kisanii vyenye lugha. Tuna nyimbo.

Nyimbo ni ngazi tofauti ya mawasiliano, lakini bado hutumia lugha na maneno. Kwa hivyo kujieleza kwa ubunifu ni mojawapo ya njia tunazotumia lugha, mojawapo ya njia tunazotumia kuwasiliana. Na mara nyingi, si mara zote, lakini mara nyingi, msanii

atakuwa na labda ujumbe akilini mwake ambao anaufikiria anapowasiliana, labda katika wimbo, au anapoandika shairi fulani au kitu fulani, au hata kuandika riwaya.

Wakati mwingine unasoma riwaya, na unasema, mtu huyu alikuwa na shoka la kusaga. Wako kwenye jukwaa lao, na wanazungumzia jambo hili. Hiyo ni sehemu ya usemi wa ubunifu wa maneno katika aina hizi tofauti za sanaa.

Mojawapo ya mambo ni kwamba tunaitumia tu kuonyesha hisia. Jamani, ninahisi huzuni sana leo. Unaweza kumweleza mtu mwingine hilo, naye anaweza kukuhurumia.

Jambo lingine ni kushawishi au kumshawishi mtu mwingine. Inaweza kuwa kuamsha hisia fulani. Inaweza kuwa kuamsha shughuli fulani.

Inaweza kuwatia moyo wafikiri tofauti. Inaweza kuwa sababu nyingine kwa nini unataka kuwashawishi. Lakini hii ni moja ya mambo tunayofanya na lugha.

Mara nyingi tunafanya hivi na watoto. Tommy, usipomaliza chakula chako, hatutakula aiskrimu yoyote. Kwa hivyo, Tommy anasema, sawa, ninahitaji kula vipande vingapi zaidi? Na unasema, Tommy ana vipande vitano.

Na kisha Tommy anamaliza nne na nusu, na anaondoka, je, hiyo inatosha? Hapana, unahitaji kumaliza moja zaidi. Sawa, sawa. Kwa hivyo unamshawishi Tommy kwa kuzungumza naye, kwa kumuahidi zawadi ikiwa atafanya unachotaka.

Sawa, toa taarifa. Wakati mwingine tunataka tu kuwaambia watu taarifa. Wakati mwanangu, Kerry, alipokuwa mdogo, tulimnunulia saa kwa ajili ya Krismasi.

Na alikuwa na umri wa kama miaka saba. Na angeingia, na angeenda, Mama, ni 947. Na Mama angeenda, Kerry, hiyo ni nzuri.

Kwa nini alikuwa akikupa taarifa hiyo? Alikuwa akitoa taarifa hiyo kwa sababu alikuwa na msisimko kwamba alijua kusoma saa na alijua jinsi ya kubainisha muda. Sawa, lakini anatoa taarifa. Sasa, nimezungumzia dhana hizi na wanafunzi wangu na niliwaauliza, kwa hivyo ni zipi tatu za kawaida unazoziona maishani mwako? Unafikiri nambari moja ilikuwa nini kwa wanafunzi? Fahamisha.

Wapo hapo ili kupata maarifa darasani, katika mihadhara. Na kisha mengine mawili, yanatofautiana. Watu wengi walisema mawasiliano baina ya watu yalikuwa nambari moja.

Hata hivyo, ni mara ngapi, katika mazungumzo ya kawaida na watu ndiyo sababu kuu kwa nini unasema kitu ambacho unataka kuwajulisha kuhusu kitu ambacho hawajui? Namaanisha, ninapoenda kuwaona wajukuu zangu wikendi iliyopita, sikuwapo

kuwaambia, hei, nadhani nini? Tuliendesha gari kutoka nyumbani kwetu hadi nyumbani kwako. Ilichukua dakika 37 kufika hapa. Na sasa, ni Babu! Loo, Judah! Habari, unaendeleaje? Umekuwaje? Nimekuwa nikifanya vizuri, Babu.

Habari yako? Niko sawa. Ni mara ngapi hiyo ndiyo sababu ya msingi ya kuwasiliana? Sijui ni nini. Hakika tunafikiri, na tunatumia maneno kufikiria na kusindika.

Hakika tuna usemi wa ubunifu. Miunganisho baina ya watu inahusiana na jambo hili lote la kuwa kati ya pande mbili, au kati ya watu wawili, au vikundi viwili. Kwa hivyo, kuna kipengele hicho cha mahusiano baina ya watu katika hili.

Siwezi kusema ni zipi muhimu zaidi, lakini naweza kusema kwamba hizi zote ni njia tofauti tunazotumia, na zinaweza kuwa na zaidi. Na kwa nini tunazungumzia hili? Eugene Nida alikuwa mwananadharia wa tafsiri huko nyuma katika miaka ya 60, 70, 80, 90; na mwanzoni alipendekeza wazo linaloitwa usawa wa nguvu katika miaka ya 70, ambalo halikueleweka vizuri, na hakuelewa hoja yake. Kisha akasema, sawa, sawa, ninachozungumzia hasa ni usawa wa utendaji, na sasa tutachunguza eneo hili la usawa wa utendaji.

Mwanzoni, aliwaza, tunachoangalia ni, athari ya Biblia, au ujumbe ulio katika Biblia, kwa wasikilizaji wa Biblia ilikuwa nini? Na kwa kweli, hatujui kwa sababu hatukuwepo, na haijaandikwa kwa ajili yetu. Lakini kisha akafikiria, vema, mtu huyo alitaka athari hiyo iwe nini? Kwa hivyo, Paulo anapowaambia Wagalatia, enyi Wagalatia wapumbavu mliowaroga kuamini takataka hii, Paulo alitaka wafanye nini kujibu alichosema? Kwa hivyo, Nida anauliza, kazi ya usemi au usemi ni nini, na hiyo inahusianaje na tafsiri? Na kwa hivyo, alisema, jambo la kwanza ni kuelewa kwamba kuna kazi, kuelewa kwamba mtu aliyesema alikuwa na sababu ya kuisema, na wana baadhi, sio lazima iwe ya siri, lakini wana motisha fulani nyuma ya kwa nini walitaka kuisema. Na kwa hivyo, wazo zima la kile mwandishi alichokusudia lilikuwa nini? Kwa hivyo, nia ya mwandishi ni muhimu sana katika kubaini hili.

Jambo lingine ni, kuna uhusiano gani kati ya kazi hii ya balagha, na njia za balagha za kushawishi au kushawishi? Kwa hivyo, balagha ipo ili kuwashawishi watu. Kuna uhusiano gani kati ya kazi ya balagha inayokusudiwa na mzungumzaji au mwandishi wa maandishi na tafsiri ya Biblia? Tunaona kwamba miundo katika Biblia ni aina moja ya njia ya kuitunga, ikiwa na sababu au utendaji fulani nyuma yake, na unapoipeleka katika lugha nyingine, je, unataka miundo hiyo iwe sawa? Naam, wakati mwingine, na tutaona mifano ya hili, usingelisema hivyo katika lugha nyingine, lakini bado unataka wazo lile lile, nia ile ile, na athari ile ile ienezwe. Kwa hivyo, tunawezaje kuweka umbo hilo la lugha lengwa? Tunawezaje kuleta kazi hiyo na kuiweka katika njia za lugha lengwa? Na tutaona mifano ya hilo.

Tukiitazama Biblia kwa ujumla, je, kuna kazi tofauti katika vitabu vya Biblia? Ni kazi gani tunazoziona katika Injili? Kuna aina zote hizo. Mojawapo ya sababu za

mafundisho ya Yesu ni kuwasaidia watu kumwelewa Mungu vizuri zaidi na kuwasaidia watu kujua jinsi ya kutembea na Mungu vizuri zaidi, kwa hivyo hizi ni baadhi ya sababu zilizomfanya asimulie mifano hii. Vipi kuhusu Matendo ya Mitume? Vipi kuhusu Nyaraka? Nyaraka zimejaa Paulo akiwatia moyo watu kubadilisha jinsi wanavyofikiri, kubadilisha jinsi wanavyoamini, kubadilisha jinsi wanavyotenda, na labda baadhi ya nyinginezo.

Vipi kuhusu Pentateuki? Neno la Kiebrania ni Torati, na Torati linatokana na kitenzi kufundisha, kwa hivyo Torati inamaanisha kufundisha. Je, inafundisha kwa ajili ya kupata taarifa? Je, inafundisha kwa ajili ya athari? Je, inafundisha kwa ajili ya ushawishi? Inatufundisha nini, na kwa nini inatufundisha hivyo? Vipi kuhusu Zaburi, Mithali, n.k.? Kwa hivyo, ninatutia moyo tufikirie mambo haya hata kabla hatujafungua kitabu fulani ili kutafsiri kitabu hicho au sehemu zake. Sawa, tunawezaje kujua kazi yake? Mtu fulani alisema, huwezi kujua hilo.

Hamjui kilicho akilini mwa mzungumzaji. Samahani, lakini ni dhahiri sana Paulo anaposema, enyi Wagalatia wapumbavu, mnafanya nini mnapofikiria mambo haya? Ni dhahiri kabisa kwamba anataka waache kufanya jambo fulani, sivyo? Kwa hivyo, tutachunguza hili zaidi, lakini mahali pa kuanzia ni, je, tunaweza kujua hili tunapotafsiri kifungu, na mara tu tunapokijua, tunaweza kukitafsiri? Na tunawezaje kukitafsiri kwa ufanisi ili nia hiyo na asili ipelekwe kwenye tafsiri katika lugha hii nyingine? Na tunaposoma kitabu, tunadhani kwamba tunaelewa kazi yake. Tunadhani kwamba tunaelewa kwa nini mwandishi alisema hivyo.

Tunadhani kwamba tunajua moja ya sababu hizo kwa nini watu huwasiliana. Tunadhani kwamba tunaona moja humo kulingana na uelewa wetu na matumizi yetu ya fasihi katika lugha yetu wenyewe, katika mfumo wetu wenyewe, na katika njia yetu ya kuwasiliana. Acha nikupe mfano.

Kitabu cha Mwanzo. Kitabu cha Mwanzo ni mfuatano wa matukio, na kwa hivyo unaangalia hilo, na unasema, vema, hii ni historia. Na ukiangalia mwanzo, hii ni historia ya awali.

Hivi ndivyo ulimwengu ulivyokuwa katika karne za kwanza hata kama ni nyingi kiasi gani, hata kama ilimchukua Mungu muda gani kuumba kila kitu, na kisha hadi gharika, na kisha baada ya hapo ni historia ya mfumo dume, historia ya mababa wa ukoo. Hiyo ni njia halali ya kutafsiri kitabu cha Mwanzo. Mwanzo ni sehemu ya Torati.

Je, kusudi la Mwanzo ni kufundisha historia mahususi? Je, hiyo ndiyo sababu imerekodiwa kwa ajili yetu? Kuna swali kwako. Unaweza kulitafakari hilo, nasi tutaendelea, lakini likumbuke tunapozungumzia. Kwa maoni yangu binafsi, kila kitu katika Biblia kinatufundisha theolojia.

Kila kitu katika Biblia kinatufundisha kuhusu Mungu kwa njia moja au nyingine, na mara nyingi, kinatufundisha kuhusu Mungu, kinatufundisha kuhusu sisi wenyewe, na kwa njia fulani ambayo tunahitaji kujirekebisha vizuri zaidi kwa kutembea katika njia za Mungu. Hayo ni maoni yangu binafsi kuhusu Biblia nzima, na ningesema kwamba kila kitu katika Biblia kinatusaidia kumwelewa Mungu vizuri zaidi. Sawa, taarifa ninayowasilisha sasa ni kutoka kwa msomi wa Biblia anayeitwa Janine Brown, na kitabu chake ni Maandiko Matakatifu kama Mawasiliano.

Kama huna kitabu hicho, ningekupendekeza, na kwa hivyo tunatoa baadhi ya kanuni alizowasilisha, na si yeye tu bali pia wasomi wengine, Van Hoover, na wasomi wengine wa Biblia pia wanarudia baadhi ya mawazo haya, kwa hivyo si Brown au mimi tu, ni watu wengine kadhaa wanaozungumzia Biblia kama mawasiliano, na tukifikiria kuhusu Biblia, tuna mwandishi wa Biblia, na tuna hadhira, na kwa hivyo tunajua kwamba kuna uhusiano kati ya mwandishi huyo na hadhira yake, na tunasema yake, watu wote katika Biblia, waandishi wote walikuwa wanaume. Kwa njia fulani, ni mwandishi anayewasilisha ujumbe kutoka kwa Mungu kwa watu. Nataka kuiangalia hivyo, na kwa maana hiyo, ni Mungu kupitia mwandishi anayewasiliana na watu, na kwa hivyo ni hii kuiona Biblia kama mchakato wa mawasiliano badala ya, oh, hiki ni kitabu, na nitasoma kitabu hiki. Wakati mwingine tunajiondoa kwenye kitabu kupita kiasi, lakini tukikumbuka kwamba huyu ni Mungu anayewasiliana nasi, Roho Mtakatifu anaweza kuzungumza nasi tunapokisoma, na anaweza kutuathiri, na hata wewe unaweza kusoma kifungu hicho hicho siku moja, na kinasema jambo moja kwako, siku nyingine kinasema jambo lingine kwako, kwa hivyo huu ndio mchakato huu wa mawasiliano, na Mungu hayuko mbali na mchakato huu.

Mungu yuko pamoja nasi kutusaidia na kuangazia akili zetu tunaposoma maandiko, na kwa hivyo ni mchakato huu mzima wa mawasiliano. Mojawapo ya mambo ambayo Brown anaanza nayo ambayo tayari tumeyataja ni jambo hili lote la nia ya mwandishi. Kwa nini ni muhimu kuanza kwa kuangalia kile mwandishi alichokusudia wakati wa kuelewa maandiko? Tena, tunajaribu kusema mwandishi huyu, na tunaamini mawasiliano ni mawasiliano yenye kusudi maalum.

Hawakuandika bila mpangilio kwa sababu tu walihisi kama wanaandika. Hii haikuwa tu, hei, nataka kuchapisha kitabu, kwa hivyo nitaandika hiki. Kwa kawaida kulikuwa na sababu fulani, na mara nyingi, haswa ukiangalia barua, Paulo alikuwa akizungumzia hali ya watu wa eneo hilo aliyowajua na ambayo walijua, na kwa hivyo kuzungumza kwake au maandishi yake yalikuwa muhimu kwa hali yao, kwa hivyo alikuwa akizungumza kwa sababu au sababu maalum zilizohusiana na watu hao.

Kwa hivyo, wazo hili la mwandishi kuwa na kitu akilini si dhana mpya. Hili si jambo lisilo la kawaida. Ni kwa njia gani kuona maana ya maandiko kama kitendo cha mawasiliano cha mwandishi, badala ya maandishi yaliyochapishwa, kunaathiri maoni yako au maoni yetu kuhusu jinsi tunavyoelewa Biblia? Na hata hivyo, mwandishi

huyu ni nani, na malengo yao yalikuwa nini? Ni mambo gani ambayo tutaangalia? Tunasema nini? Kwa kuwa Biblia hii tuliyo nayo, ambayo tunajaribu kuiwasilisha katika lugha hizi zingine, kuiona kama kitendo cha mawasiliano kunaweza kutusaidia kutafuta mambo tofauti na kuona mambo tofauti katika maandishi ambayo tungeweza kukosa au kupuuza vinginevyo.

Na kuelewa kwamba huu ni mchakato wa mawasiliano ya kibinadamu ambao umechapishwa hutusaidia kuona maandiko kwa njia tofauti ambayo inaweza kuongeza uwezo wetu wa kuyatafsiri. Je, kuna maoni mengine kuhusu maana ya maandishi na, kama ilivyo, mahali yanapoamuliwa au mahali yanapoishi? Kwa hivyo tunasema kwamba mwandishi ndiye anayeamua maana yake. Mwandishi ndiye aliyesema kitu, na walichomaanisha ndicho maana ya maandishi.

Sio kila mtu anaamini hivyo. Baadhi ya watu husema, vema, ni juu ya msomaji, na msomaji husema, vema, hivi ndivyo inavyomaanisha kwangu. Inamaanisha nini kwako ni vile inavyomaanisha kwako.

Maana yake kwangu ni maana yake kwangu. Huo ni mtazamo mmoja. Mtazamo mwingine ni maandishi yenyewe, si mwandishi, lakini maandishi yenyewe ndipo tunapopata maana.

Kwa hivyo, ukiangalia maana, endelea na maandishi, na maandishi yanaamua hilo. Mmoja wa wanafunzi wangu alisema profesa wake wa seminari alikuwa na mtazamo huo. Sawa, lakini unafanya nini Yesu anapomnukuu Musa? Musa alisema hivi, lakini mimi nakuambia.

Sheria ilisema hivi, lakini mimi nawaambia. Anaposema hivyo katika Mahubiri ya Mlimani, anatutoa nje ya maandishi, na isipokuwa uelewe sheria ni nini, huwezi kukaa ndani ya maandishi. Ni vigumu sana kwa sababu una vidokezo hivi vyote na marejeleo na marejeleo ya mambo yaliyo nje ya maandishi.

Ni vigumu sana kusema. Endelea tu na maana ya maandishi, na hivyo ndivyo tunavyoweza kuendelea. Jambo lingine ni mtazamo wa kihistoria wa maana iko wapi. Naam, iko katika historia hiyo, iko katika kipindi hicho cha wakati, na hivyo ndivyo tunavyoamua maana yake ni nini.

Mtazamo huu kwamba mwandishi ndiye chanzo cha maana, na wanawasilisha maana, na huamuliwa na wanachofikiria, ulikuwa njia ya kawaida ya tafsiri ya kibiblia hadi labda mwanzoni mwa miaka ya 1900, labda baadaye kidogo, na kisha ikaanza kutopendelewa. Hata maandishi wa kidunia katika miaka ya 70 na 80 walianza kusema, kweli, kuna kitu katika jambo hili la nia ya uandishi. Kwa hivyo hata maandishi wa kidunia walianza kupinga mtazamo kwamba huwezi kujua maana yake ni nini na kama maana yake iko katika maandishi au mahali pengine popote.

Acha nikuulize swali hili. Mbali na Biblia, je, umewahi kusoma chochote na hukufikiria kuhusu mwandishi anamaanisha nini? Vipi kuhusu ujumbe mfupi kwako? Na ujumbe mfupi haueleweki, na unafikiri, jamaa huyu anamaanisha nini? Vipi kuhusu makala kwenye gazeti, au kitu kwenye tovuti, au kitabu unachosoma? Mwandishi huyu anazungumzia nini? Sielewi wanajaribu kusema nini. Hiyo ndiyo njia yetu ya kawaida ya kufikiri.

Na kwa nini? Mawasiliano ni kwa madhumuni ya kuwasilisha aina fulani ya ujumbe. Sielewi ujumbe, kwa hivyo sielewi maana yake. Kwa hivyo, hii ndiyo njia yetu ya kawaida ya kufikiri, kwamba kwa namna fulani tunajitenga na hilo tunapoangalia Biblia.

Nami nasema, sawa, hii ni mawasiliano. Inafaa katika kundi hilo. Hebu tuiangalie kwa njia hiyo hiyo.

Sawa. Zaburi 1. Nia ya mwandishi hapa ni ipi? Heri mtu yule asiyetembea katika shauri la waovu, wala kusimama katika njia ya wenye dhambi, wala kukaa barazani pa wenye mizaha, bali anapendezwa na sheria ya Bwana, na kutafakari sheria yake mchana na usiku. Atakuwa kama mti uliopandwa kando ya vijito vya maji, uzaao matunda yake kwa majira yake, wala jani lake halinyauki, na kila afanyalo litafanikiwa.

Sivyo kwa waovu, na kadhalika. Je, kuna kitu chochote ambacho unaweza kufikiria ambacho mwandishi labda anataka tufanye kutokana na hilo? Je, kuna kitu chochote ambacho unaweza kuona hapo ambacho mwandishi hataki tufanye? Au mwandishi anatutia moyo tufanye hivi na kututia moyo tuepuke hivyo? Ikiwa ni kwa ajili ya taarifa tu, tunaangalia, na tunaenda, jamani, hiyo ni nzuri, kisha tunageuza ukurasa. Vipi ikiwa ni zaidi ya hayo? Na hii ndiyo nia yote ya mwandishi.

Kwa nini hili liko hata katika Biblia? Kwa nini mwandishi aliliandika hapo awali, na kwa nini lilijumuishwa katika Maandiko Matakatifu? Fikiria hilo. Tukiendelea na mada hii ya nia ya uandishi, tuna kifungu hiki kutoka Wakolosai. Kwa hiyo, kama wale waliochaguliwa na Mungu, watakatifu na wapendwa, jivikeni moyo wa huruma, wema, unyenyekevu, upole, uvumilivu, mkichukuliana na kusameheana, mtu akiwa na sababu ya kumlaumu mtu yeyote, kama vile Bwana awasamehevyo ninyi, vivyo hivyo nanyi, zaidi ya hayo yote, jivikeni upendo, ambao ni kifungo kikamilifu cha umoja; amani ya Kristo na itawale mioyoni mwenu, mliyoitiwa katika mwili mmoja, na kuwa na shukrani.

Paulo anumia lugha inayosikika kama ya kutia moyo, sivyo? Sasa, si kama amri, kuweka moyo wa huruma, lakini anawahimiza wasikilizaji wake huko Kolosai, na pia sisi leo, kwamba tufanye mambo haya pia, na hiyo ni wazi kwa sababu anumia lugha inayosikika kama anawaomba wafanye jambo fulani, kuweka moyo wa huruma, n.k., kuvumiliana, kushikilia pale mnapokuwa katika uhusiano huu,

kusameheana, kwa sababu Mungu aliwasamehe, kuvaa upendo, acha amani ya Kristo itawale mioyoni mwenu, kuwa na shukrani, kwa hivyo anawapa mawaidha haya yanayoonekana kama mawaidha, ni wazi sana. Sidhani kama mtu yeyote anaweza kusoma hili na asipate hilo kutoka kwa maandishi haya. Hata hivyo, maandishi ya Paulo ni ya kina na ya ajabu.

Vipi kuhusu hili? Upendo huvumilia, upendo ni mwema, hauhusudu. Upendo haujisifu, haujivuni, hautendi kwa njia isiyofaa, hautafuti mambo yake, haukasiriki, n.k. Na jambo la mwisho, sasa, imani, tumaini, na upendo, haya yanadumu, lakini lililo kuu kati ya haya ni upendo.

Paulo anataka tufanye nini na haya yote? Je, hata anataka tufanye jambo fulani? Tunawezaje kujua kama anataka tufanye jambo fulani? Naam, tunahitaji kusoma maandiko katika muktadha wa maandiko. Mwishoni mwa sura ya 12, anasema nini? Karama za kiroho ni nzuri, lakini ngoja nikuonyeshe njia bora zaidi. Njia bora zaidi ya nini? Ana fumbo kidogo hapo, na hatuelezi.

Na kisha tuna sura ya 13, na inajulikana sana kama sura ya mapenzi. Je, inawezekana kwamba anatuambia hivi ndivyo tunavyopaswa kuwa? Fikiria hilo. Kwa hivyo tunaendelea kusoma katika sura ya 14, na sura ya 14 mstari wa 1 unasema hivi, fuata njia ya upendo.

Subiri, unamaanisha nini fuata? Ninapaswa kufanya nini hapa? Kisha tunarudi nyuma na kusoma sura ya 13, na tunaenda, je, ndivyo Paulo alivyokuwa akijaribu kusema? Lakini unaona jinsi huko juu, hakuna maneno yoyote aliyotumia katika Wakolosai ambayo yanasema wazi, unapaswa kufanya mambo haya, unapaswa kuwa mnyenyekevu, unapaswa kuwa mkarimu, unapaswa kuwa, n.k. Kwa hivyo, hasemi katika 1 Wakorintho 13. Inajitokeza kwa hila, na kwa hivyo hii ndiyo jambo lote la wanasema nini, wanamaanisha nini, tunawezaje kubaini hilo? Na sidhani kama mtu yeyote angepinga kwamba Paulo anataka tuishi hivi.

Na hakika tuna mstari wa 14, anapoumalizia na kisha kuendelea na mada nyingine ya karama zingine. Kwa hivyo, tunapoangalia hilo, tunafikiri, oh wow, sikuwahi kugundua kwamba kulikuwa na maagizo fulani hapa, na hiki ndicho tunachojaribu kusema, ni nini mwandishi alikusudia, na tunawezaje kuwasilisha nia hizo kwa lugha nyingine? Kwa hivyo, kwanza kabisa, ni nini? Na pili, tunawezaje kuwasilisha hilo? Hapa kuna lingine kutoka kwa Paulo katika kitabu hicho hicho, Wakorintho. Chakula hakitatuhukumu; sura ya 8 inazungumzia kula chakula kilichotolewa sadaka kwa sanamu.

Sisi hatutakuwa wabaya zaidi kama hatutakula chakula kilichotolewa sadaka kwa sanamu, nyama hiyo, wala hatutakuwa wabaya zaidi kama tutakula. Lakini jihadharini, hili ni moja ya mambo machache ambapo anasema kile wanachopaswa

kufanya, lakini jihadharini kwamba uhuru wenu huu usiwe kikwazo kwa wanyonge. Hakuna amri kali hapo.

Anaendelea, kwa maana mtu akikuona, wewe mwenye ujuzi, ukila katika hekalu la sanamu, kwa hivyo ukila katika mojawapo ya mahekalu haya ambapo nyama hutolewa kafara, je, dhamiri yake ikiwa ni dhaifu, haitatiwa nguvu kula vitu vilivyotolewa kafara kwa sanamu? Akikuona ukifanya mabaya, je, hilo halitamshawishi kufanya jambo baya pia? Kwa maana kupitia ujuzi wako, yeye aliye dhaifu huangamia. Kwa hivyo, tunawapotosha.

Kwa ajili ya ndugu ambaye Kristo alikufa kwa ajili yake. Kwa hivyo, huyu ni ndugu katika Kristo, na kwa kula sanamu hizo ambazo huliwa na sanamu, ambazo zinaweza kumdanganya na kumtoa mtu mbali na Mungu. Na kwa hivyo, kwa kuwatenda dhambi ndugu na kujeruhi dhamiri zao zinapokuwa dhaifu, unamtenda dhambi Kristo.

Kwa hivyo, ikiwa chakula kitamkwaza ndugu yangu, sitakula nyama tena, ili nisije nikamkwaza ndugu yangu. Paulo anataka wafanye nini? Anaposema sentensi hiyo ya mwisho, anaficha hamu yake kwa njia ya kuzunguka, na tunahitaji kuchunguza njia hizo za kuzunguka ni zipi. Anasema nini hasa? Kwa sababu ya jinsi anavyosema hapa, haijulikani wazi kwa Kiingereza kwamba anawapa mawaidha au amri.

Angalau si kwa baadhi. Inaweza kuwa, sawa, anawapa tu taarifa muhimu. Kwa hivyo anaposema, ikiwa hilo litatokea kwa kaka yangu ninapokula nyama, basi sitakula nyama tena.

Je, tunaweza kutafakari? Kwa hivyo nenda ukafanye vivyo hivyo. Ikiwa unachofanya kinamkwaza ndugu mwingine, tafadhali usifanye hivyo. Tafadhali fikiria wao.

Tafadhali jua kwamba unachofanya kitawashawishi. Je, mimi siko kwenye msingi huu? Natumaini kwamba ninachojaribu kufanya ni kututia moyo tuangalie maandiko kwa karibu zaidi na tuangalie kwa karibu zaidi mawasiliano haya ambayo Paulo anayo na watu wake na ambayo mwandishi wa Biblia anayo na hadhira yake ili tuweze kubaini lengo ni nini. Kisha, swali lote ni, tunawezaje kuwasilisha hili kwa lugha nyingine? Na huo ni mchakato mgumu sana na wenye changamoto nyingi kufanya, hasa unapokuwa na lugha hizi kutoka sehemu nyingine za dunia.

Sawa, kwa hivyo, tunaanza na, kuanzia tafsiri hadi tafsiri, tunaanza na tafsiri yetu ya kifungu ni nini? Inamaanisha nini? Nyingine inawaambia nini watu? Na kama tulivyosema, Mungu anawaambia nini watu? Na anawaambia watu wafanye nini, au anatuambia tufanye nini? Tunawezaje kutafsiri maana ya maandishi huku tukiwasilisha nia hii na/au kazi yake katika maandishi, pamoja na vitendo vya maana ya maandishi? Kwa hivyo, una maana, na una sababu ya maana, na kwa hivyo tunahitaji kuzingatia yote mawili tunapotafsiri. Tunatumia njia za lugha lengwa za

kuwasiliana. Tunatumia aina zao kuwasiliana nia hizo fiche ili wasomaji wa Biblia hiyo nyingine wapate vidokezo na vidokezo hivi na njia fiche za kuwasiliana, na wanaelewa kile mwandishi alichokusudia kwa hadhira yake, ambacho ni sawa na kile Mungu na maandiko ya kibiblia yanachokusudia kwetu katika siku zetu. Kwa hivyo, tutasimama hapo na kisha tutaendelea na nyingine katika dakika chache tu.

Asante.

Huyu ni Dkt. George Payton katika mafundisho yake kuhusu Tafsiri ya Biblia. Hii ni kipindi cha 6, Lugha, Sehemu ya 1, Jinsi Tunavyowasiliana.